



JUDICIAL SYSTEM MONITORING PROGRAMME PROGRAMA DE MONITORIZAÇÃO DO SISTEMA JUDICIAL

Aktualizasaun Justisa:
Periodu : Agostu 2009
Edisi : Agostu 2009

KAZU “11 DE FEVERERIRU 2008” NO PRINSIPIU JULGAMENTU NE’EBE JUSTU

Intrudusaun

Kazu atentadu hasoru Presidente Republika, DR. José Manuel Ramos Horta iha dia 11 Feveireiru 2008 iha nia rezidencia Metiaut, Dili no asaltu ba Primeriu Ministru José Alexandre “Xanana” Gusmão iha Balibar, Dili (husi dalan tuun mai Dili) husi grupu Major Alfredo Reinado Alves nu’udar kazu ne’ebe interesante, hodi atrai atensaun publiku, tantu iha nivel nasional nomós internasional.

Attentadu husi grupu militariu deserto ne’ebe koñesidu ho naran “grupu petisionariu¹” iha atake ne’e lidera husi Major Alfredo Reinado Alves no Tenente Gastão Salsinha, ikus mai hamate Major Alfredo Reinado Alves ho nia eskoltu Leopoldino Exposto. Atentadu ne’e konsege hakanek Presidente da Republika ho nia guarda balun. Entertantu attentadu hasoru konvoi Premeiru Ministru Xanana Gusmão maske la konsege halakon ema nia vida maibe konseque husik hela kanek fatin ba kareta nia isin lolon.

Prosesu julgamentu ba kazu ne’e han tempu naruk tebes. Mais ou menuz prosesu iha Ministeriu Publiku gasta tempu kuaze tinan ida resin atu kolekta ka halibur hamutuk faktu no evidensia inisial ne’ebe iha relasaun husi akontesementu ne’e. Adiantamentu ne’e dalaruma bele kompriende tanba kompleksidade husi kazu ne’e rasik, nune’e ejize kreatividade máximu husi Ministeriu Publiku atu lori ema sira ne’ebe diskunfia involve iha kazu ne’e bele apresenta hodi rona sira nia depoimentus iha prosesu inqeritu ne’e. Tanba ne’e, julgamentu ba kazu attentadu ne’e foin hala’o iha fulan mediu Jullu, loloos kedas iha 13 Jullu 2009. Julgamentu ne’e hala’o ho seguransa maka’as husi ajente seguransa sira, tantu husi PNTL no UNPOL ne’ebe komanda husi Guarda Nacional Republica(GNR). Seguransa ne’ebe metin loos ikus mai rezulta konflitu no tensaun entre equipa seguransa no visitantes sira ne’ebe ba assiste julgamentu ne’e. Tensaun ne’e akontese wainhira ajente polisial husi GNR halo buska ba

¹ Membrus militar F – FDTL ne’ebe hato’o petisaun ho razaun katak iha diskriminasaun iha Institusaun F-FDTL iha Abril 2006. Hare iha petisaun ne’ebe mak hato’o husi militar deserto ka abandonu iha sira nia nota deserto ba lideransa estadu momentu ne’eba loron 09 de Janeiru 2009

vizitante sira hotu ne'ebe atu hakat tama ba área Tribunal Distritu Dili, inklui membru F-FDTL ida ne'ebe mos prezente nu'udar testamuña iha julgamentu refere.

PRINSIPIU JULGAMENTU NE'EBE JUSTU

Julgamentu ne'ebe justu nu'udar konseitu ida kona-ba prosesu lei ne'ebe ho espetativa ida bele prienxe estandart ne'ebe rekuñese internacionalmente nu'udar, estandart ba julgamentu ne'ebe ideal atu atinzi justisa substansial ka justisa ne'ebe lolos nian. Prinsipiu ne'e simplesmente kobre kondisaun sira hanesan prosesu julgamentu ne'ebe honestu, justu no tuir prosedimentu, inklui juiz ne'ebe imparcial, protezidu no garantia ba direitu sira arguido nia hanesan regula iha konstituisaun, lei ka normas internacionais ne'ebe ratifika tiha ona husi Estadu Timor Leste.

Elementu sira seluk ne'ebe sai baze atu realiza prinsipiu ne'e mak hanesan; garantia ba assistensia legal husi advogadu ida ka liu, direitu atu apresenta evidensia no testamuña ne'ebe afavor ba nia, direitu atu rezeita evidensia sira ne'ebe pelu-kontrariu ho nia interese legal no direitu atu apresenta pedidu ba ezame kontraditoriu ba evidensia no testamuña agravantes ne'ebe atu hatodan nia pozisaun.

Tanba bazeia ba prinsipiu ne'e, hamosu reazen maka'as husi Jonh Tippet no Zeni Ardnt nu'udar ekipa advogadu ba arguida ho inisial AP, arguida ne'ebe kaer passaporte ba cidadania rua, antes julgamentu ba kazu ne'e hahu. Advogadu rua ne'e kestiona kona-ba tempu ne'ebe la adequada ba sira atu prepara defeza ne'ebe maksimal ba sira nia kliente. Tanba materia akuzasaun ne'ebe apresenta husi Ministeriu Publiku ba kazu ne'ebe involve sira nia kliente maiz ou menuz kuaze hamutuk pajinas 5000 resin. Tuir sira katak imposivel ba sira nain rua atu prepara an ho optimal atu lê no halo analiza ba dokumentu ne'ebe mahar hanesan ne'e ho tempu semana rua ka tolu deit, hahu husi wainhira dokumentu ne'e to'o ba sira nia liman. Situasaun hanesan mos akontese ba advogadu no ba arguido sira seluk.

Refere ba prátika komun no fontes literatura legais ne'ebe maka eziste, em prinsipiu iha prinsipius 14 ne'ebe maka iha relasaun no sai hanesan pilar ba klaim ne'ebe reprezenta no refleta asuntu "Prinsipio Julgamentu ne'ebe Justu ne'e". Prinsipius sira nee maka hanesan tuir mai; 1) Direitu ba igualdade iha tribunal nia oin; 2) Direitu ba justisa nebe'e justu; 3) Direitu ba justica nebe nakloke ba ema hotu 4) Direitu ba justica nebe diak, imparcial no la inklina; 5) Direitu atu immediatamente hato'o ka informa formas no tipu kauza alegasaun krime hasoru arguidu; 6) Direitu ba prezumpsaun Innosente; 7) Direitu atu hetan tempo no facilidades ne'ebe suficiente atu halo preparasaun hodi halo defeza; 8) Direitu ba Julgamentu sein alterasaun ne'ebe la apropiadu; 9) Direitu atu hetan

assistensia legal husi advogado iha tribunal (inklui Direitus atu halo defeza ba nia an rasik/sein advogado); 10) Direitu atu rekere testamuñas iha tribunal nia oin; 11) Direitu atu hetan duru basa; 12) Direitu atu la involve nia an rasik; 13) Direitu atu kontra retroaktivo vigorensia leis kriminal; 14) Direitu depois de liberdade la presiza fila hikas daruak ba tribunal ba krime ne'ebe hanesan.

Direitus hirak ne'e em prinsipiu atu klasifika ba faze posesual tolu ne'ebe regula atu proteje interese arguido iha kada nivel prosesual iha kuadru juridisaun kriminal. Protesaun hirak ne'e inklui direitus arguido iha faze antes prosesu, durante prosesu no depois prosesu judisiariu iha prosesu id nia laran. Direitus hirak ne'e mos estipuladu tiha ona iha Konstituisaun Repúblika Demokrátiku Timor Leste no Konvensaun internasional sira ne'ebe maka ratifika ona husi Estado Timor Leste. Atu realiz prinsipiu julgamentu ne'ebe justu, tanba ne'e direitus sira ne'e tenke hare integrado no la bele separa (haketak ka haketak fali entre ida ho sira seluk.

Haré ba prinsipiis hirak ne'e, JSMP hanoin katak, lolos no sei ideal liu wainhira tribunal tomak iha Timor Leste tenke konsistente atu implementa prinsipiis sira ne'ebe maka relasiona ho julgamentu ne'ebe justu.

Maske nune'e, iha dokumentus ne'e JSMP tenta atu limita-an hodi haré kle'an no tenta mos atu klarifika prinsipiu lima deit husi prinsipiu 14 nebe tuir JSMP nia observaun nota katak dala barak liu ka iha potencia boot liu atu viola husi autores relevantes sira. Prinsipiis lima ne'e maka hanesan² tuir mai ne'e:

- a) ***Direitu ba Preszumpsaun Innosente***
- b) ***Direitu atu hetan tempo no facilidades n'eebe suficiente hodi halo preparasaun ba defeza.***
- c) ***Direitu atu hetan julgamentu sein alterasaun nebe la apropiadu.***
- d) ***Direitu atu hetan assistensia legal husi advogado iha tribunal (inklui direitu atu halo defeza ba nia an rasik/sein advogado)***
- e) ***Direitu atu hetan ajuda duru basa.***

La-ho intensaun ka hanoin atu ignora tiha sentidu influensia no urgensia husi prinsipiis sira seluk, JSMP sente iha interese atu hare deit prinsipiis lima iha leten, tanba iha pratika JSMP nota katak iha tendensia akontese mal-interpretasaun no komprensaun iha nivel implementasaun ba prinsipiis sira refere. Situasaun ida ne'e sei lori implikasaun negativu hasoru prosesu legais no direitus arguidos iha proseso tomak lao hela no liu-liu sei aleiza prinsipiu julgamentu ne'ebe justu ne'e rasik.

Tuir mai klarifikasaun no esplikasaun kona ba prinsipiis lima ne'e:

² Thor Bolher, Trond Dolva, Dona Gomien, no Marit Maehlum; Trial Observation: Manual on Human Rights Monitoring. An Introduction for Human Rights Field officers. Hal 9 - 14

1) Prinsipiu ba pressumpsaun Innosente

Prinsipiu prezumpsaun innosente maka prinsipiu ida ne'ebe obriga (*obligatorio*) ba ema hotu inklui autór sira implementadores lei no ordem atu trata no konsidera nafatin arguido nu'udar ema ne'ebe innosente durante tribunal seidauk decide oin seluk (katak desizaun ne'ebe bazeia ba faktus no evidensias ne'ebe deskobre iha julgamentu nia laran.). Iha Timor Leste prinsipiu ida ne'e nu'udar direitu konstitusionalidade arguido nian tanba konsagradu ona iha Konstituisaun RDTL.

JSMP nota katak povo Timor Leste maioria seidauk kumpriende ezistensia husi prinsipiu husi prezumpsaun innosente iha ita nia sistema justisa formal. Maioria tuir sosidade katak bainhira ema ida hetan ona kapturasan no investiga ona husi Polisia, Misteriu Publiku no lori to'o iha tribunal automatikamente ema ne'e sai ona hanesan kondenado (mak salak). JSMP hakarak sublina katak interpretasan no kompriensaun ida ne'e lalos no kontra prinsipius leis ne'ebe maka vigóra iha nasaun Timor Leste tanba prinsipiu refere nu'udar prinsipiu konstitusional, no haktuir tiha ona iha artigu 34 (1) husi Konstituisaun RDTL.

Tanba ne'e, ita hein katak ema hotu-hotu atu konsidera kualker kazu saida deit ne'ebe lori tribunal nia oin sei nafatin innosente, inklui mos kazu "Atentado 11 Fevereiro 2008. Nune'e arguido sira iha kazu atentado sei konsideira innosente to'o tribunal desizaun tama iha "tranzitu em julgadu" ho fundamentu sira bazeia ba leis internasional³ no leis nasional⁴ ne'ebe iha relasan forte ho julgamentu ne'ebe justu.

JSMP hanoin katak, se prinsipiu refere la aplika ho konsistente ba kazu sira maka, sei minimiza valores prinsipiu julgamentu ne'ebe justu ne'e rasik.

2) Direitu atu hetan oportunidade no facilidades hodi halo preparasaun defeza

Fornesementu tempo ne'ebe suficiente iha kazu ida ho objetivo atu fo fatin ba arguido no partes ne'ebe maka representa hodi hetan tempo suficiente atu halo defeza ne'ebe diak no produtivo. Maibe iha kazu ida ne'e ou kazu seluk, JSMP nota katak direitu arguido atu hetan tempo ne'ebe suficiente dala ruma ignora tiha no sempre risku atu viola. Situasaun ida ne'e bele kompriende nu'udar konsekuensia husi kondisaun real husi sistema judisial Timor Leste ne'ebe sei hasoru obstaklus no limitasaun oin-oin husi partes rekursu umanu no facilidades kontributoriu sira seluk. Tanba

³ Konvensaun Internasional ba Direitu Sivil no Politika, Artigu 14 (2)

⁴ Kódigu Penal Timor Leste, Artigu 89 (1, 2, 3, no 4)

ida ne'e husi grupu balun nota katak, systema judisiariu Timor Leste sei dook husi estandarte lolos nian..

Qestaun ne'e maka ikus mai hamosu reasaun ne'ebe maka'as husi advogado ida iha nia komentariu ne'ebe maka publika sai husi media Australia. Advogado ne'e lamenta no hato'o nia insatisfasaun hanesan tuir mai: "Katak oin sa ita bele hetan julgamentu ne'ebe justu se la fo tempo ne'ebe suficiente ba ita, hodi prepara ita nia aan atu defende ita nia kliente, aleinde ne'e follhas akuzasaun ne'ebe maka iha nia mahar to'o 5000; *imposibel ba ami atu prepara aan hodi halo defeza ba ami nia kliente.*⁵

JSMP hanoin katak kustume la fo tempo no facilidades ne'ebe suficiente ba arguidos no ba nia advogados atu halo preparasaun hasoru prosesu justica ne'e klaru viola tiha ona direitus husi arguidos no nia advogados atu halo preparasaun ba justica⁶. Asuntu ida ne'e mos sei fo influenza ba direitus arguidos ne'ebe tuir loloos protégidu nafatin nu'udar formas ida hasoru prinsipiu prezumpsaun innohete ne'ebe maka haktuir antes.

3) Direitu ba julgamentu sein alterasaun ne'ebe la apropiadu

JSMP nota katak prinsipiu julgamentu sein alterasaun ne'ebe la apropiadu ida ne'e dala barak akontese iha tribunal distritu hotu ho razaun katak sei iha limitasaun autór judicial, funcionarios administrasaun no bele mos kauza husi falta de kooperasaun ne'ebe diak entre partes sira ne'ebe iha korelasaun hanesan Polisia, Ministeriu Publiku no Tribunal⁷.

JSMP konvensidu katak, karik julgamentu ba kazu ida altera nafatin la ho razoins ne'ebe maka válidu, automatikamente sei *distorsia (menodai)* esensia husi prinsipiu julgamentu ne'ebe Justu. Kondisaun ida ne'e sei fo influenza kapasidde husi partes involvidu sira atu prepara deklarasaun no nia sasin ne'ebe maka ezaktu ba kazu ne'ebe maka akontese. Tanba partes sira, arguidos, vítima no testamuña sira sei la lembra didiak kronolôgia akontesementu ne'e ho ezaktu. Inklui evidensia ne'ebe maka iha, iha mos potencia atu hafo'er, halakon buat ne'ebe sai kauza, minimiza valores kualidades evidensia iha julgamentu krime nian. Preukupsaun sira seluk maka hanesan oportunidades atu manipula objektu faktus

⁵ Jhon Tippett "Lawyers for a Darwin woman who will face trial next week accused of conspiring to assassinate East Timor's top political leaders have called on prosecutors to abandon their "hopelessly inadequate case" & Lihat Darwin Woman on Trial for Assassination Plot (July 10th, 2009); <http://www.abc.net.au/news/stories/2009/07/13/2623707.htm?section=justice> Pires case 'highlights E Timor's Legal Failure' by Sara Everingham; The Age Newspaper (Melbourne, Australia) June 27, 2009 I'm a Scapegoat, Says Accused Australian Angelita Pires

⁶ Konvensaun Internasional Direitu Sivil no Politika, Artigu 14 (3. b)

⁷ Komunikadu Inpresa JSMP: Julgamentu ba Kazu Krize 2006 ho Arguidu Inisial "OK" adiadu Tan

evidensia inklui mos meius atu influenza vítima no testamuña atu nafatin konsistente ba sira nia depoimentus inísiu ne'ebe maka ható'o tiha ona iha primeiru interrogatoriu. Asuntu ida ne'e sei fo influenza no hamenus validitasaun no ezaktu ba depoimentus ne'ebe auténtiku no relevansia husi testamuña sira⁸.

4) Direitu atu hetan assistensia legal husi advogados iha tribunal (inkluido direitu atu halo defeza ba nia an rasik/ sein advogados)

Hare ba kazu "atentadu 11 Fevereiro 2008" ne'ebe advogado ida husi arguido sira ne'ebe durante ne'e akompaña arguido sira derepentini deit rezigna aan husi nia responsabilidade (*dever*) tanba sente katak iha ameasas ou iha intimidasaun hasoru nia pozisaun nu'udar advogado ba arguidos sira. JSMP nota katak kondisaun ida ne'e mos izatamente hamenus esensia no sentidu husi meius atu to'o objetivo julgamentu ne'ebe justu. Issue ameasas ruma⁹ hasoru ezistensia advogado ida iha tribunal kontra ka viola hasoru prinsipiu julgamentu ne'ebe justu no viola direitu kontitusalidade arguidos sira no funsaun profesionalismu advogados ne'ebe hetan mos protesau husi leis no Konstituisaun RDTL.

Por isso, JSMP bolu atensaun ba Governu atu garante no kria kondisaun ne'ebe fo possibilidades ba advogado sira atu hala'o nia funsaun ho liberdade husi ameasas no intimidasaun bainhira hala'o sira nia kna'ar hodi fo assistensia legal ba arguidos sira (*kliente*). Tanba profesaun advogado nu'udar profesaun glorioza no sublime. (*luhur dan mulia*) ne'ebe garantido iha konstitusal. Hodi nune'e, hahalok sira ne'ebe viola,, kontra no inkluido hata'uk (*terror*) no intimidasaun hasoru profesaun advogado sai mos hanesan ameasas no teror ne'ebe aleza no distorsia mos prinsipius konstitusalidade ne'ebe hakle'an iha konstituisaun Republik Demokratik Timor Leste. Realidade iha ita nia systema lei nian, JSMP nota katak proseso investigasaun ba arguidos sira iha tribunal sei sai hanesan área ida ne'ebe maka vulneravel atu akontese presau, abuzus poderes, tanba kazu refere ho motivo politika.

5) Direitu atu hetan assistensia durubassa

Problematika lingua nu'udar problemas ne'ebe sériu no sei kontinua hanesan issue kontroversial iha partes balun. Situasaun ida ne'e mos sai hanesan obstaklus ida ne'ebe signifikante hodi hala'o julgamentu ne'ebe justu hasoru kazu idak -idak, inklui kazu atentado 11 Fevereiro 2008.

⁸ Konvensaun Internasional Direitu Sivil no Politika, Artigu 14 (3. c)

⁹ Komunikadu Imprensa JSMP: Desde Terseiru dia Julgamentu Kazu 11 de Fevereiro 2008: Arguidu Balun La Hetan Assistensia husi Advogado & Notisia Mediu Fulan Jullu até Fim de Jullu iha Media Nasional nomos Media Elektronika Nasional "konaba Advogado Benevides C. Barros ne'ebe la marka prezensa iha tribunal hodi fo assistensia legal ba Salsinha Cs"

Durante iha JSMP nia monitoramentu nota katak, problema lingua nu'udar fatór ida ne'ebe sai hanesan obstaklus nune'e akontese ba proseso ida sai demora ka kleur no afeita mos ba pidentes kazu sira iha tribunal. JSMP, sente katak durante ne'e iha ona funsionariu tribunal nia hodi halo duru bassa iha juridisaun tribunal tomak, maybe sei akotese problemas téknikus ne'ebe halo proseso kazu (leis) la'o demora. Alein de pesoal duru bassa ne'ebe maka limitadu kualidade mos sai hanesan preokupasaun no sai nota ketak ida. Tanba iha termus tékniku legais ne'ebe la du'un familiar ho funsionariu duru bassa sira iha tribunal.

JSMP hanoin katak atu realize prinsipio julgamentu ne'ebe justu maka tribunal tenki prepara duru bassa ne'ebe tuir tiha treinamentu espesializada liu – liu ba prinsipio legal tékniku ne'ebe bai – bain uza iha julgamentu. Atu prosesu legal ida la'o ho efektivu, funsionariu duru bassa sira tenki aumenta nune'e bele iha balansu ba lala'ok prosesu legal ninian¹⁰.

KONKLUZAUN

Julgamentu ne'ebe justu hanesan dezeju ne'ebe maka sempre ema barak hakarak no hein, atu nune'e tipu hahalok hotu-hotu, tantu kazu krime no kazu sivil bele hetan rezultado julgamentu ne'ebe justu duni.

Nu'udar prinsipiu komun husi lei, JSMP hanoin katak normas ou prinsipius sira iha leten tuir loloos ho konsistensia hala'o tuir sein razõins sa ida deit, nune'e bele garante julgamentu ne'ebe justu, no bele hafirme nasaun ne'ebe baziando ba nasaun direitu de demokrátiku ida ne'e¹¹, JSMP argumenta katak la bele nega interes ba justisa no tenki tane aas no fo onra iha sistema nune'e bele dudu ema hotu atu firme metin ba justica ne'ebe loloos. Atu ba to'o objetivo ida ne'e, maka partes hotu-hotu inklui atór judisiariu tuir loloos hafirme ona prinsipius ne'ebe fiar katak nu'udar garante hodi proteze julgamentu ne'ebe justu. JSMP mos fo hanoin ba arguidos no testamuña sira inklui "inklui kazu atentadu 11 Fevereiro 2008" atu hatudu sira nia seriedade no kooperasaun diak hodi nune'e bele hetan lia los husi faktore no motivos sá ida deit maka iha akontesementu ne'e nia kotuk.

JSMP rekomenda ba partes tomak atu respeita ba prinsipius fundamental husi julgamentu justu ne'ebe maka prevé tiha ona iha leten ba kazu hotu-hotu nune'e bele hetan justisa ne'ebe maka ema hotu-hotu hein no hakarak tuir estandarte lei

¹⁰ Komunikadu Imprensa JSMP: Kontinuasaun Rona Depoimentus ba Testemuña Akontesimentu Presiza Duru Bassa ho Diak

¹¹ Konstituisaun Repúblika Demokrátika Timor Leste, Artigu 1.1 (*Repúblika Demokrátika Timor Leste katak Estadu ida ne'ebe demokrátiku, soberanu, ukun – aan no ida mesak, hari'i hosi povu nia hakarak no iha respeito ba dignidade ema moris ida – idak nian*)

internasional no bazeia konvensaun sira ne'ebe maka ratifika ona husi Estado Timor Leste ne'ebe mos sai ona nu'udar parte integral husi lei nasional.

JSMP mos rekomenda ba defensor sira hotu tantu Defensor Publiku no Advogados Privado sira atu toma responsabiliza wainhira hala'o hela nia kna'ar nu'udar parte husi sub sistema ne'ebe bele aseguara no garante funksionamentu lei ho konsistente no produktivo. JSMP hanoin katak arguidos sira iha kazu ida ne'e Psikológikamente no sosial nu'udar partes ne'ebe iha pozisaun subordindu bainhira hasoru prosedimentu ida ne'ebe maka la'o dau – dauk. JSMP mos husu ba advogados sira ne'ebe maka nomeiada ou arguidos sira hili ona atu la bele husik hela sira nia responsabilidades wainhira la tama iha situasaun ne'ebe mak la'os urgente no perigozu. JSMP ho laran triste hare akontesementu ne'ebe maka akontese ba arguidos sira iha julgamentu kazu atentado 11 Fevereiro 2008 liu ba.

JSMP hanoin katak lingua no leis nu'udar parte ida deit nune'e bele hamosu justisa. Hodi nune'e, lingua ne'ebe maka uza tenke reflektu kondisaun real ita nia sistema legal liu-liu lingua ne'ebe maka maioria povu intende. JSMP kontinua sente iha interes ba lingua ne'ebe maka uza iha ita nia sistema judisial sira, tanba iha pratika lingua Português ne'ebe nu'udar lingua ofisial no konstitusional pelu kontrariu no fo kontribuisaun hodi kria no haburas injustisa iha nasaun ne'ebe bazeia ba nasaun direitu de demokrátiku.

Atu hetan informasaun liu tan kontaktu:

Luis de Oliveira Sampaio

Direktur Eksekutif JSMP

Alamat e-mail: luis@jsmp.minihub.org

Landline: 3323883